



**COOPERATION AGREEMENT**  
**between**  
**UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY**  
**(Uzbekistan)**  
**and**  
**STRALANG INSTITUTE**  
**(France)**

**Uzbekistan State University of World Languages,**  
represented by its Rector, prof. Ilkhomjon Tukhtasinov,  
21A Kichik halqa yuli street, quarter G-9A, 100173, Uchtepa district, Tashkent,  
Uzbekistan  
hereinafter referred to as “UzSWLU”  
**on the one hand,**

**Stralang Institute**  
represented by its director prof. Ayhan TOK  
16, rue Jean-Henri Schnitzler 67000 Starsbourg - France  
hereinafter referred to as “Institute”  
**on the other hand,**

hereinafter collectively referred to as “the Parties”,

**agreed as follows:**

**ARTICLE 1. PURPOSE OF THE AGREEMENT**

The purpose of this Agreement is to formalize the partnership between Uzbekistan State World Languages University and Stralang Institute in different fields of education and science.

**ARTICLE 2. AREAS OF COOPERATION**

UzSWLU and Institute formally establish a cooperative relationship and encourage academic exchanges between the two institutions through mutual assistance in enhancing academic programs, in particular curricula and syllabus for teaching French language:

- exchange of administrative staff, teachers and lecturers;
- exchange of students to participate in French language courses and internship programs;
- development of joint educational and training programs;
- development of teaching methods;
- implementing jointly research projects and exchange of publications;
- organising special short-term academic and professional development courses for the teaching staff;

- offer at least two internship programs in the Institute for a 4<sup>th</sup> year undergraduate student and two graduate students - for a period of 1 month and entrust the intern with a mission in line with the objectives of his/her training.
- participate, subject to the availability of funds, in educational and cultural events organized in both institutions.

### **ARTICLE 3. FINANCIAL PROVISIONS**

1. Financial provisions of implementing the activities in the framework of this Agreement will be agreed upon by the Parties in advance.
2. Parties shall conclude separate protocols or agreements specifying the financial provisions of each activity or the activities as a whole.

### **ARTICLE 4. DURATION OF THE AGREEMENT**

This Agreement is concluded for a period of 5 years from the date of the last signature.

### **ARTICLE 5. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION**

Each party undertakes to keep confidential all information, data and documents communicated to by the other party and of which it becomes aware during the implementation of this Agreement.

This obligation of confidentiality does not apply to information, documents or papers already accessible to the public at the time they are brought to the attention of the Parties or to documents likely to be distributed to the public.

Each party is responsible for the personal data it processes within the framework of this partnership, particularly with regard to students', teachers' and staff's personal data.

### **ARTICLE 6. PUBLICATION**

Any publication or communication of information concerning the results or know-how resulting from the implementation of present Agreement and its specific agreements, by one of the parties, must receive the written consent of the other party, who will make their decision known within a maximum period of one month from the date of the request. After this period, in the absence of a reply, the Agreement will be deemed to have been reached. These publications and communications must refer to the support provided by each of the Parties.

### **ARTICLE 7. COMMITMENT TO COOPERATE**

UzSWLU shall make available to the Institute all information that may contribute to the successful achievement of the purpose of this Agreement and vice versa. To this end, each of the Parties shall designate a contact person: Ms. Gulsanam Rakhimova, representing UzSWLU, and Mr. Ayhan Tok, representing the Institute, to ensure the dialogue at the various stages of developing the partnership in question.

## ARTICLE 8. MODIFICATION OF THE AGREEMENT

Any modification to the present Agreement must be the subject of a mutual consent formalized by the conclusion of a written amendment signed by the Parties.

## ARTICLE 9. TERMINATION

Apart from the normal period of expiry, the Agreement may be terminated in the following cases:


- The present Agreement may be cancelled, ipso jure and without compensation of any kind, in all cases recognized as force majeure.
- In the event of a breach of the clauses of this Agreement it may be terminated according to the acting legislation of the Parties, notified by registered letter with acknowledgement of receipt not later than 6 months prior to the date of expiry.
- By decision of UzSWLU or the Institute, by sending the registered letter with acknowledgement of receipt, giving 6 months' notice, except in cases of emergency.
- The Parties may terminate this Agreement at any time by mutual consent in writing in duplicate.

In the event of early termination, the Parties undertake to continue their commitment and obligations arising from the specific application agreements for the current academic year.

## ARTICLE 10. DISPUTE AND ARBITRATION

Any dispute arising from the interpretation and/or implementation of this Agreement must be resolved amicably. The Parties may have recourse to conciliation to reach an agreement. If the dispute persists, it will be brought before the court of the defendant, which will apply the legislation of the defendant.

The present Agreement is drafted in French and English in two copies each. Both versions have equal legal force and are legally binding. In case of misunderstanding in the interpretation of provisions of this Agreement, the text in English shall prevail.

On behalf of  
**Uzbekistan State World Languages  
University**  
  
Rector, prof. Ilkhomjon Tukhtasinov

Date : «        » \_\_\_\_\_ 2024

On behalf of  
**Stralang Institute**  
  
Rector, prof. Ayhan Tok

Date : « 26 » 01 2024